

Т. В. Гоголина, Е. Н. Иванова
Екатеринбург, Россия

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ

АННОТАЦИЯ. В статье обобщен методический опыт использования различных форм проведения занятий с иностранными студентами по изучению теоретических дисциплин, к числу которых относятся «Основы научной речи», «История русского языка». Подобного рода работа может быть организована в форме научно-практической конференции для русских и иностранных студентов, а подготовка к ней может иметь форму коммуникативного тренинга, которую можно использовать и на других курсах, применяя созданную модель представления учебного материала. Занятия такого типа опираются на лингвистические знания, умения и навыки, которыми студенты-иностранцы овладевают в рамках вузовской программы по изучению родного языка. Подобные формы работы значительно расширяют лингвистический кругозор иностранных студентов, формируют их интерес к языку как объекту исследования и способность к научному осмыслению языковых явлений на русском языке. Такая форма, как коммуникативный тренинг научной речи позволяет сформировать навык презентации своего научного исследования на русском языке у иностранных студентов. Работа в рамках курса, посвященного изучению истории языка, нацелена на развитие навыков порождения лингвистических текстов. Предлагаются задания на трансформацию исходного текста и на создание собственного.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникативные тренинги; основы научной речи; история русского языка; китайские студенты; русский язык как иностранный; методика русского языка в вузе.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ: Гоголина Татьяна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка, Уральский государственный педагогический университет.
Адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.
E-mail: sakralist@mail.ru.

Иванова Евгения Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка, Уральский государственный педагогический университет.
Адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.
E-mail: sakralist@mail.ru.

T. V. Gogolina, E. N. Ivanova
Ekaterinburg, Russia

FEATURES OF TEACHING THEORETICAL DISCIPLINES TO CHINESE STUDENTS

ABSTRACT. *The article summarizes the methodological experience of using various forms of training with foreign students in the study of theoretical disciplines, which include the «Fundamentals of scientific speech», «History of Russian». This kind of work can be organized in the form of a scientific-practical conference for Russian and foreign students, and preparation for it can take the form of communicative training, which can be used in other courses, using the created model of presentation of educational material. Classes of this type are based on linguistic knowledge and skills that foreign students acquire in the framework of the University program for the study of their native language. Such forms of work significantly expand the linguistic horizons of foreign students, form their interest in the language as an object of study and the ability to scientific understanding of language phenomena in Russian. Such form as communicative training of scientific speech allows to form skills of presentation of the scientific research in Russian at foreign students. The work in the courses devoted to the study of the history and theory of language, is aimed at developing the skills of generating linguistic texts. Proposals for the transformation of the source text and the creation of their own.*

KEYWORDS: *communication trainings; basic scientific speech; history of Russian; Chinese students; Russian as a foreign language; methodology of the Russian language in high school.*

ABOUT THE AUTHORS: *Gogolina Tatiana Vladimirovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of General Linguistics and Russian, Ural State Pedagogical University.*

Ivanova Evgenia Nicolaevna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of General Linguistics and Russian, Ural State Pedagogical University.

В настоящее время уже представлено значительное число методических разработок в области преподавания русского языка как иностранного, которые зависят от разных факторов, например, от возраста обучаемого, от родного языка, от способа обучения русскому языку [Лебедева 1981; Барановская 1984; Мазина 1989; Шуин, Задоевко 2010; Биденко 2013].

В современном процессе обучения иностранных студентов большое внимание уделяется такой форме работы, как ком-

муникативный тренинг [Беленкова 2015]. Коммуникативный тренинг научной речи как лингводидактическая технология обучения студентов-иностранцев является достаточно эффективной [Атабекова, Беленкова 2010]. Мы используем данную форму работы с китайскими студентами в курсе «Основы научной речи».

Традиционно под тренингом понимается способ активной выработки навыков до уровня необходимого стандарта практикой и инструктажем. Проведение и описание научно-исследовательской работы различных типов — курсовой, выпускной квалификационной — это обязательный компонент обучения в вузе по любой специальности, а презентация выполненной работы — важный элемент учебного процесса. Для того чтобы помочь иностранным студентам в формировании научно-лингвистического аппарата в нашем вузе введен курс «Основы научной речи», позволяющий обучающимся провести границу между разговорной и научной речью, познакомиться с особенностями проведения научно-исследовательской работы и ее описания на русском языке.

В педагогическом вузе существует четкое направление работы всех студентов, в том числе и иностранных, над собственным научным исследованием — от выбора темы до его публичной защиты.

Процесс научного исследования по лингвистическим дисциплинам включает несколько этапов: 1) определение объекта и предмета исследования, актуальности и новизны, цели и задач, изучения литературы по теме исследования, отбора наиболее эффективных для решения поставленных задач методов исследования и выработки методики анализа языкового материала; 2) проведение самого лингвистического исследования, включающего разработку оптимальной технологии его выполнения; 3) оформление исследовательской работы (умение логично выстроить композицию работы и изложить ее содержание в соответствии с нормами научного стиля и грамотным использованием терминологического аппарата, владение техникой реферирования, оформление ссылочного аппарата и библиографии в соответствии с существующими ГОСТами, техническое оформление работы и др.); 4) защита результатов исследования: подготовка презентации и публичного выступления. Каждый из этапов работы над научно-исследовательским проектом важен для студента-иностранца. Курс «Основы научной речи» позволяет подготовить обучающегося к организации такого рода работы.

Уровень владения русским языком может быть различным, поэтому степень упрощения в подаче материала варьируется в зависимости от этого фактора. Обучаемому необходимо представить и защитить свое научное исследование на занятии, проводимом в форме научно-практической конференции с приглашением русских студентов, также презентующих собственное научное исследование.

Возможно использование такой формы занятия дважды: на уровне представления научной проблемы и презентации итогов научного исследования за определенный период. Модель выступления для всех участников этого занятия одинакова: определение объекта и предмета исследования, обоснование актуальности, выделение его цели и задач, выдвижение гипотезы исследования, объяснение методики анализа собранного материала с приведением необходимого количества примеров, формулирование предварительных выводов.

Данная модель выстраивается с иностранцами заранее, оговаривается необходимость устного выступления в режиме говорения, а не чтения. Русские студенты обычно активно вовлекают иностранных студентов в научную дискуссию по своей теме, задают вопросы по содержанию их научного исследования. Подобная групповая работа в виде коммуникативного тренинга способствует формированию у иностранных обучающихся навыка презентации результатов научного исследования на русском языке по заданной модели, постепенно трансформирующейся в более развернутый и полный вариант защиты научно-исследовательского проекта.

Кроме того, нам хотелось бы поделиться многолетними наработками по изданию сборника научных статей молодых ученых «Linguistica juvenis», созданного специально для публикации работ начинающих исследователей, выходящего на кафедре общего языкознания и русского языка Уральского государственного педагогического университета с 2001 года [Гоголина, Иванова 2014]. В настоящее время в этом сборнике все чаще публикуются самостоятельные статьи иностранных студентов или их статьи, созданные совместно с научными руководителями, что является для студента мотивацией к продолжению работы над научной темой, а их подготовка часто начинается с устного выступления на занятии в форме научно-практической конференции.

Представленная форма работы позволяет китайскому студенту лучше разобраться в выбранной для исследования

проблеме, осмыслить полученные результаты и приобрести навык их презентации. Если научно-исследовательский вид учебной работы станет для подобного студента постоянным, то его востребованность в последующей профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного с большой долей вероятности будет высокой.

Продемонстрируем также некоторые аспекты методики работы с китайскими студентами в рамках курса «История русского языка». Заметим в скобках, что изучение такой дисциплины иницирует ряд дополнительных сложностей, поскольку здесь почти невозможно опираться на родной язык обучающихся. Вот те предметные области, которые рассматриваются в этом курсе со студентами: 1) предмет и задачи курса; 2) славянская группа языков; 3) кириллица; 4) типы письма (устав, полуустав и скоропись); 5) основные жанры древнерусских памятников.

Предлагаемые формы заданий в этом курсе: лингвистический диктант, тест, текстовое задание.

Образец лингвистического диктанта. Данная форма позволяет эффективно работать над терминологией курса.

1. Восточнославянский язык X–XIV вв., который являлся предком для современных трех языков: русского, украинского и белорусского (ДРЕВНЕРУССКИЙ ЯЗЫК).

2. Наука, которая изучает вопросы происхождения языка (ИСТОРИЯ ЯЗЫКА).

3. Алфавит восточных славян, который состоял из 43 букв (КИРИЛЛИЦА).

4. Древнее название первой буквы кириллицы (АЗ).

5. Памятники древнерусского языка, в которых описываются события по годам (ЛЕТОПИСИ).

6. Копия текста (СПИСОК).

7. Самый древний тип письма, отличительными признаками которого являются письмо без наклона, без пробелов между словами, без соединений между буквами (УСТАВ).

Тестовые задания закрытого типа: Выберите из перечня языков только те, которые относятся к западнославянской группе:

а) русский, б) чешский, в) украинский, г) польский, д) болгарский.

Тестовые задания открытого типа (с кратким ответом):

Определите тип письма по признакам,

укажите их _____



Рис.

Задания на трансформацию данного лингвистического текста и составления собственных ответов по тексту.

Прочитайте текст, ответьте письменно на вопросы:

Русская Правда — сборник правовых норм Киевской Руси, датированный различными годами. Является основным письменным источником права. Связана с Ярославом Мудрым.

Первооткрывателем «Русской Правды» для исторической науки является В. Н. Татищев, обнаруживший Краткую ее редакцию.

Русская Правда содержит нормы уголовного, наследственного, торгового и процессуального законодательства; является главным источником правовых, социальных и экономических отношений Древнерусского государства.

Не сохранилось ранних списков (экземпляров) Русской Правды. Имеются только сравнительно поздние списки.

Русская Правда чаще всего встречается вместе с церковными правовыми текстами.

Вопросы:

1. Кто является первооткрывателем «Русской правды»?
2. Что содержит «Русская правда»?
- 3*. Что такое право? (ответ требует дополнительных знаний, не содержащихся в тексте непосредственно).

Задания в рамках курса, посвященного изучению истории русского языка, нацелены на развитие навыков трансформации исходного лингвистического текста и порождения собственных

текстов, что позволяет обучающемуся овладеть теоретическими знаниями в определенной сфере и способствует более глубокому знакомству с русским языком и русской культурой.

ЛИТЕРАТУРА

Атабекова А. А., Беленкова Н. М. Коммуникативный тренинг формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов в разноуровневой поликультурной учебной группе. — М., 2010. 326 с.

Барановская С. А. Обучение русскому произношению иностранцев. — М. : Издательство УДН, 1984. 86 с.

Беленкова Н. М. Использование технологии коммуникативного тренинга в обучении иностранному языку для специальных целей // Вестник Московского государственного областного университета. Серия : Педагогика. — 2015. № 2. С. 47–53.

Биденко Л. В. Основы русской фонетики в таблицах, комментариях, упражнениях. — Сумы, 2013. 124 с.

Гоголина Т. В., Иванова Е. Н. Научное издание в вузе: специфика публикации и опыт его использования в учебной деятельности // Русский язык: человек, культура, коммуникация — IV : сб. матер. Междунар. науч. конф., Екатеринбург, 15 апреля — 15 мая 2014 г. — Екатеринбург : Изд-во Урал.ун-та, 2014. С. 184–191.

Лебедева Ю. Г. Пособие по фонетике русского языка. — М. : Русский язык, 1981. 270 с.

Мазина Л. З. Система упражнений для обучения русской интонации студентов-иностранцев. — М. : Русский язык, 1989. 148 с.

Шуин Х., Задоев Т. П. Начальный курс китайского языка : учебное пособие. — М. : Муравей, 2010. 330 с.

REFERENCES

Atabekova A. A., Belenkova N. M. Kommunikativnyy trening formirovaniya inoyazychnoy kommunikativnoy kompetentsii studentov v raznourovnevoy polikul'turnoy uchebnoy gruppe. — M., 2010. 326 s.

Baranovskaya S. A. Obuchenie russkomu proiznosheniyu inostrantsev. — M. : Izdatel'stvo UDN, 1984. 86 s.

Belenkova N. M. Ispol'zovanie tekhnologii kommunikativnogo treninga v obuchenii inostrannomu yazyku dlya spetsial'nykh tseyey // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya : Pedagogika. — 2015. № 2. S. 47–53.

Bidenko L. V. Osnovy russkoy fonetiki v tablitsakh, kommentariyakh, uprazhneniyakh. — Sumy, 2013. 124 s.

Gogolina T. V., Ivanova E. N. Nauchnoe izdanie v vuze: spetsifika publikatsii i opyt ego ispol'zovaniya v uchebnoy deyatel'nosti // Russkiy yazyk: chelovek, kul'tura, kommunikatsiya — IV : sb. mater. Mezhdunar. nauch. konf., Ekaterinburg, 15 aprelya — 15 maya 2014 g. — Ekaterinburg : Izd-vo Ural.un-ta, 2014. S. 184–191.

Lebedeva Yu. G. Posobie po fonetike russkogo yazyka. — M. : Russkiy yazyk, 1981. 270 s.

Mazina L. Z. Sistema uprazhneniy dlya obucheniya russkoy intonatsii studentov-inostrantsev. — M. : Russkiy yazyk, 1989. 148 s.

Shuin Kh., Zadoenko T. P. Nachal'nyy kurs kitayskogo yazyka : uchebnoe posobie. — M. : Muravey, 2010. 330 s.